

Bataaki Pool arandeehi yaade to Tesaloniyanakoobe

¹ Bataaki ki to am yuuri, miin Pool, e Silas e Timote. Miden njowta kawrital goondinbe gonngal Tesaloniiki kabbiingal e Laamdo Baaba meeden, e Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu. Mooyere e jam wonda e moodon.

Goondinal Tesaloniyanakoobe

² Miden njetta Laamdo wakkati fuu saabe moodon on fuu. Min celataa miccitaade on e ley du'aawuji amin. ³ Miden miccoo on wakkati fuu yeeso Laamdo Baaba meeden. Miden miccadoo golleeji di ngollirdon saabe goondinal, miden miccadoo tinnitaare moodon saabe njinngu, miden miccadoo munyal moodon saabe jikke mon e Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu.

⁴ Sakiraa6e amin 6e Laamdo yidi, miden anndi Laamdo su6ake on. ⁵ Sabo ko min mbaajii on Kabaaru Lobbo duum laataaki haala bola tan. Kabaaru oon wardii to moodon e baawde e Ruuhu Ceniido. O wardii e tannyoral ki66ungal wo dum goonga. Odon anndi du, sabo on seediibe no min ngorrunoo hakkunde moodon. Dum fuu wo saabe moodon.

⁶ On nyemmbitii min, on nyemmbitii Joomiraado, sabo fay ko torradon torraaji mawdi duum, on nja66ake konngol Laamdo. On nja66orake ngol e seyo ngo Ruuhu Ceniido hokkata. ⁷ Hono

nii on kollii goondin6e won6e ley leyde Makedoniya e Akaya fuu no kaani worrude. ⁸ Si goonga, on kumpitii konngol Joomiraado ngool, on cankitii ngol, wanaa ley leyde Makedoniya e Akaya tan - goondinal mon Laamdo nanaama e nokkuuje deen fuu. Walaa ko min beyda haala kabaaru moodon katin. ⁹ Sabo wo goondin6e been jaati kumpitata min no nja6boridon min arande, no njoppirdon tooruuji de ngartudon to Laamdo faa ngollanon Laamdo buurdo, goongaajo oon. ¹⁰ Odon kedii Biyum yuuroowo dow kammu. Oon woni Iisaa mo o ummintini hakkunde maay6e, kisinoowo en e jukkungo waroowo oon.

2

No Pool golliri ley Tesaloniiki

¹ Sakiraa6e, odon anndi onon e ko'e moodon, ko min ngari to moodon duum laataaki 6olum. ² Fadde amin warude to moodon, min torraama, min kuyfinaama ley ngalluure Filipi. Ammaa odon anndi du, Laamdo meeden hokkii min cuusal min mbaajoroo Kabaaru Lobbo oon semmbe, fay e ley ha6o manngo. ³ Sabo waaju amin yowaaki dow majjere naa dow anniya bondo, dum wanaa hiila du. ⁴ Ammaa Laamdo yardake min faa halfini min Kabaaru Lobbo oon. Wo hono noon min mbaajortoo. Wanaa ko welata yim6e min pilotoo. Ko welata Laamdo kumpitiido berde amin oon min pilotoo. ⁵ Hono no anndirdon ni, abada min mbaajoraaki haalaaji beldi, haalaaji amin du cuudaay eelgal*. Laamdo na seedii.

* **2:5** Maanaa eelgal do wanaa njaaraade, wo muuyude naa suunaade ko jeyaa.

⁶ Min pilaaki faa ɓiɓɓe-Aadama teddina min, wanaa onon, wanaa woɓɓe. ⁷ Si goonga, miden mbaawnoo hollude on manngu amin saabe wo min nulaaɓe Almasiihu, ammaa min ngadaay noon. Min ngadii heese hakkunde moodon. Min kinnorake on hono no inna hinnortoo ɓiɓɓe muudum ni. ⁸ Miden korsinnoo on sanne, wanaa Kabaaru Laamɗo Lobbo oon tan min njardii hokkude on. Miden njardii hokkude on fay yonkiiji amin du, sabo on laatake sakiraaɓe amin horsuɓe.

⁹ Sakiraaɓe, nde min mbaajotonoo on Kabaaru Lobbo haala Laamɗo oon ndeen, oɗon miccoo min ngolliino sanne, faa min tampi. Min ngollii jemma e nyalooma fuu, taa min laatanoo fay gooto moodon donngal. ¹⁰ Oɗon ceedanii min, Laamɗo du ina seedanii min, no min ngorri hakkunde moodon, onon goondinɓe. Miden cenii, miden ponnditii, min ngalaa feloore fuu. ¹¹ Oɗon anndi no min ngorrunoo hakkunde moodon, min ngolliranii gooto moodon fuu hono no baaba golliranta ɓiɓɓe muudum ni. ¹² Min mbaajake on, min cellinii ɓerde mon, min nyaagake on mbuuron nguurndam kawroojam e muuyɗe Laamɗo, noddudo on faa naaton laamu muudum e teddeengal muudum.

¹³ Katin won ko saabanii min yettude Laamɗo wakkati fuu: nde nannodon konngol Laamɗo ngool e kundude amin ndeen, on njaɓɓoraaki ngol wo ngol konngol ɓii-Aadama. Ammaa on njaɓɓorake ngol wo ngol konngol Laamɗo. Wo kam jaati. Ingol golla e ley moodon, onon goondinɓe. ¹⁴ Sakiraaɓe, on laatake hono kawrite

goondin6e Laamdo gonde Yahuudiya kabbiide e Iisaa Almasiihu. Goonga, on munyii torraaji hono di ma66e. On njarii bone e yimbe lenyol moodon hono no kambe du be njardi bone to Alhuudiya'en ni. ¹⁵ Kam'en mbari Joomiraado meeden Iisaa. Be mbari annabaa6e. Woodi, be torrii min minen du. I6e ngolla ko welaa Laamdo, wo be waybe yimbe fuu. ¹⁶ I6e tinnii e hadude min waajaade lenyi goddi faa kisa. Wo hono nii be kebbinirta hakkeeki ma66e wakkati fuu. Ammaa joonin jukkungo Laamdo hewtake 6e.

No Pool muuyirnoo yeccoraade Tesaloniiki

¹⁷ De minen kaa, sakiraa6e, min ceedii e moodon wakkati seeda. De fay si en njiidataa e gite, berde men ina ngondi. Min tinnake sanne faa min nji'a on katin. Miden njeewaa on faa sanne. ¹⁸ Saabe majjum, min muuyiino warude to moodon. Miin Pool, mi filake kile keewde, ammaa Seydaani hadii min. ¹⁹ Moy woni jikke amin e seyo amin e kufune amin darja mo min mantortoo yeeso Joomiraado men Iisaa nde wartowi? Wo onon jaati! ²⁰ Si goonga, onon ngonni teddeengal amin e seyo amin.

3

¹ Dum wadi nde min kunnginoo munyude ceedaagu meeden fu, min tawii heddaade ley ngalluure Ateena minen tan na samtani min. ² Min nulii sakiike amin Timote gollidoowo e Laamdo sankitinde Kabaaru Lobbo haala Almasiihu oon. Min nulii mo faa o darna on e semmbe, o sellina berde mon e ley goondinal moodon, ³ faa taa fay gooto moodon dimmboroo sikki-sakka saabe torraaji diin. Sabo odon anndi en fodanaa6e

dí. ⁴ Si goonga, nde min ngondunoo e moodon ndeen, miden kaalanannoo on torraaji kewtooji en. Odon anndi wo noon dum laatorii du. ⁵ Ndelle, mi waawaay munyude katin. Dum wadi de nelumi Timote faa mi faama yalla odon tinnii e goondinal ngaal. Mi yidaano tawee jarribotoodo oon jarribake on, de golle amin laatoo bolum.

⁶ Ammaa joonin Timote yuurii to moodon, wartii to amin. O seynirii min kabaaru goondinal mon e njingu mon. O haalanii min odon miccoroo min mboodirka wakkati fuu, odon njidi yi'ude min sanne, hono no minen du min njidiri yi'ude on ni. ⁷ Sakiraaŋe, ko tawdedon e goondinal duum, waaltinii berde amin e ley billaare amin e ley torra amin. ⁸ Joonin min mbuurii katin sabo odon tabiti e Joomiraado. ⁹ Min mbaawaa yettude Laamdo saabe moodon faa heya. Miden mbel-toroo seyo saabe moodon yeeso makko. ¹⁰ Jemma e nyalooma miden nyaagoo Laamdo e semmbe faa min nji'a on katin, faa min kibbina ko nyaki e goondinal mon.

No Pool du'aranii kawrital goondinbe gonngal Tesaloniiiki

¹¹ Wo Laamdo Baaba meeden e Joomiraado men Iisaa omtan min laawol faa min ngara to moodon. ¹² Joomiraado beydu njingu hakkunde moodon, hebbina ngu faa njidon yimbe fuu, hono no minen du, min njidiri on ni. ¹³ O semmbindina on faa laatodon yimbe 6e ngalaa feloore, laatodon wonbe ley senaare yeeso Laamdo Baaba meeden wakkati Joomiraado men Iisaa warti, kam e seniibe muudum fuu.

4

Haala nguurndam dam Laamdo yidi

¹ Caggal duum, sakiraaŋe, min njannginii on no kaandon worrude faa wela Laamdo. Odon ngada dum du. Miden nyaagoo on saabe Joomiraado men Iisaa, tinnodon, beydon semmbe.

² Sabo odon anndi jamirooje de min kokki on yuurude e Joomiraado men Iisaa deen. ³ Laamdo na muuyi mbuurdon e senaare, mboŋdoŋoŋo jeenu.

⁴ Imo muuyi mono e moodon fuu reena banndu muudum, ekitoo reenirde ndu laaŋal e teddeengal,* ⁵ wanaa e muuyde terde hono no heeferbe

be anndaa Laamdo ngadirta noon. ⁶ Fay gooto taa naata suudu banndum, taa wada dum ko boni. Sabo Joomiraado woni jomnitotoodo kulle deen fuu. Min kaalanii on dum, min cappanii on.

⁷ Laamdo noddiraayen faa tuunen, ammaa noddii en faa mbuurden senaare.

⁸ Ndelle, caliido ko haalaa joonin duum fuu, wanaa neddo salanii. Wo Laamdo, kokkudo on Ruuhu muudum Ceniido oon, o salanii.

⁹ Walaa ko min mbinndana on dow njinngu hakkunde sakiraaŋe, sabo onon e ko'e moodon, Laamdo anndinii on no njidundurton. ¹⁰ Si

goonga, odon ngadira noon e sakiraaŋe wonbe ley leydi Makedoniya fuu. Ammaa sakiraaŋe, miden nyaagoo on, beydiron dum yeeso. ¹¹ Tinnodon

ngondon e jam. Mono fuu hayba golle muudum tan, wuura e semmbe banndu mum, hono no min tindinirnoo on ni. ¹² Ndeen on ngorran

* **4:4** Wobbe ina paamira aayaare nde hono nii: Imo muuyi mono e moodon fuu jangga no wondirta e deekum, jogoroo dum laaŋal e teddeengal.

yeeso yimŋe 6e ngoondinaay 6een no haaniri, on tampinirtaa goddo fay huunde.

Haala gartol Joomiraado

¹³ Sakiraaŋe, min njidaa tawee on paamaay kabaaru maayŋe, min njidaa cunorodon hono no yimŋe 6e ngalaa jikke 6een. ¹⁴ Sini en ngoondinii lisaa maayii de iirtii fu, ndelle en ngoondinii Laamdo wartiran maayŋe goondinnoobe 6een e makko. ¹⁵ Miden kaalana on ko Joomiraado wi'i: enen wuurŋe tawaabe e gartol Joomiraado 6een, en artataako maayŋe 6een yaareede to makko. ¹⁶ Sabo Joomiraado e hoore muudum yuuran dow kammu, jippoo. Wakkati oon yamiroore yeewnete, hooreejo maleyka'en yeewnoto, buututal Joomiraado fuufete. Ndeen maayŋe goondinnoobe Almasiihu 6een artoto fuu ummitaade. ¹⁷ Caggal duum, enen wuurŋe heddinnoobe 6een, en fuu en yeentindinte e maŋŋe, njaarideden ley duule, faa kawren e Joomiraado ley mbeeyu.† Hono nii ngondirten e makko faa abada. ¹⁸ Ndelle, mbaal-tunduree berde mon e haalaaji di.

5

¹ Sakiraaŋe, walaa ko min mbinndana on haala jamaanuujii e wakkatiiji gartol Joomiraado oon. ² Sabo onon e ko'e mon, odon anndi nyannde gartol Joomiraado ndeen wardan hono no gujjo wardata ley jemma noon. ³ Wakkati nde yimŋe miilata jam tan e ndeenaagu woodi, ndeen halkere

† **4:17** Mbeeyu wo 6olum hakkunde kammu e leydi. Duule ina ngoni e mbeeyu.

ukkotoo e muŋŋen, hono no ŋatawere juhirta de-
bereedu noon. Be mbaawaa dadude halkere
ndeen fey. ⁴ Ammaa sakiraaŋe, onon on ngalaa
ley nimre faa nyalaande ndeen juha on hono no
gujjo juhirta ni. ⁵ On fuu wo on biŋŋe annoora,
wo on yimŋe nyalooma. En njeyaaka e jemma,
en njeyaaka e nimre. ⁶ Ndelle taa daanoden hono
no wobŋe ni. Mbaalen hakkilde, nanngitoden.
⁷ Daanotooŋe been, wo jemma daanotoo, sulotooŋe
been du, wo jemma culotoo. ⁸ Ammaa enen,
wo en yimŋe nyalooma. Ndelle nanngitoden.
Bornoden goondinal e njinngu, laatanoo en saaya
ndeenaagu. Jikke heŋude kisindam du laatanoo
en kufune ndeenaagu.

⁹ Sabo Laamŋo fodanaaki en jukkungo
muudum. Ko o fodanii en dey, keŋiren kisindam
e Joomiraado men Iisaa Almasiihu. ¹⁰ O maayanii
en faa mbuurden e makko, nde wo en wuurŋe,
e nde wo en maayŋe. ¹¹ Ndelle mbaaltunduree
berŋe mon. Mono fuu walla banndum e yaade
yeeso, hono no ngadirton ni.

No kawrital goondinŋe haani worrude

¹² Sakiraaŋe, miden nyaagoo on, anndanon gol-
looŋe hakkunde moodon been. Iŋe dowa on e ley
innde Joomiraado, iŋe mbaajoo on. ¹³ Teddinon ŋe
faa sanne, njidiron ŋe saabe golle maŋŋe. Ngon-
don e jam hakkunde moodon.

¹⁴ Miden nyaagoo on, sakiraaŋe, cappanon
jaayŋe, mbaaltinon berŋe hulŋe, mballon
lokkaaŋe*, tawdedon e munyal hakkunde yimŋe

* **5:14** Lokkaaŋe do ina waawi hooyude tampoŋe ŋe ngalaa
semmbere e galli muŋŋen maa du ŋe ngalaa semmbere e goondinal.

fuu. ¹⁵ Tinnodon taa fay gooto yomnitoo ko boni dow ko boni. Wakkati fuu pilodon wafundurde ko woodi, ngadanon yimbe fuu hono noon.

¹⁶ Ceyodon wakkati fuu. ¹⁷ Taa celon wafude du'aare. ¹⁸ Njetton Laamdo no tawradon fuu. Dum woni ko Laamdo muuyani on e kawtal moodon e Iisaa Almasiihu.

¹⁹ Taa kaŋon Ruuhu Ceniido gollude hakkunde moodon, ²⁰ taa koynon waaju annabaabe. ²¹ Ammaa taykodon huunde fuu, nanngon ko woodi e muudum. ²² Mbododon ko boni fuu.

Baynundural

²³ Wo Laamdo jom jam oon e hoore muudum senu on senaare hiɓɓunde. O reena berde mon e yonkiji mon e ɓalli mon fuu, faa laatodon yimbe be ngalaa feloore nyannde nde Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu wartowi. ²⁴ Noddudo on oon wo koolniido, o tabintinan dum du.

²⁵ Sakiraaɓe, miden ɲaaroo on du'aare.

²⁶ Njottinon sakiraaɓe been fuu jowtaali amin ceniidi.

²⁷ Mido yamira on saabe Joomiraado, njanganon sakiraaɓe been fuu ɓataaki ki.

²⁸ Hinney Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu wonda e moodon.

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana Keso

Fulfulde Burkina New Testament

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana Keso

This translation, published by SIM International, was published in 2012.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante), BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Sep 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2